medela

Instructions for use
PersonalFit™ PLUS breast shield
Home use

Gebrauchsanweisung
PersonalFit™ PLUS Brusthaube
Für den Gebrauch zu Hause

Mode d'emploi
Téterelle PersonalFit™ PLUS
Utilisation à domicile

Istruzioni per l'uso
Coppa per il seno PersonalFit™ PLUS
Uso domestico

Gebruiksaanwijzing
PersonalFit™ PLUS borstschild
Thuisgebruik

Instrucciones de uso
Embudo PersonalFit™ PLUS
Uso doméstico

Instruções de utilização
Funil PersonalFit™ PLUS
Uso doméstico

Εγχειρίδιο χρήσης
Χοάνη PersonalFit™ PLUS
Για οικιακή χρήση

تعليمات الاستخدام
حامل الثدي PersonalFit™ PLUS
للاستخدام المنزلي

Bruksanvisning
PersonalFit™ PLUS brösttratt
Hemmabruk

Brugsanvisning
PersonalFit™ PLUS brysttragt
Hjemmebrug

Käyttöohjeet
PersonalFit™ PLUS -rintakuppi
Kotikäyttö

Bruksanvisning
PersonalFit™ PLUS brysttraker
Hjemmebruk

Instrukcja obsługi
Lejek PersonalFit™ PLUS
Użytkowanie w domu

Инструкция по применению
Воронка PersonalFit™ PLUS
Домашнее использование

Használati utasítás
PersonalFit™ PLUS szívófej
Otthoni használat

Návod k použití
Prsní nástavec PersonalFit™ PLUS
Domácí použití

Kullanım talimatları
PersonalFit™ PLUS meme hunisi
Evde kullanım

הוראות שימוש
PersonalFit™ PLUS מגן שד
שימוש ביתי

使用説明書
PersonalFit™ PLUS さく乳口
ご家庭での使用

사용 설명서
PersonalFit™ PLUS 깔때기
가정용

使用說明書
PersonalFit™ PLUS喇叭罩
居家使用

使用说明书
PersonalFit™ PLUS 多选型吸乳护罩
家用

Ø 21 mm 24 mm 27 mm 30 mm 36 mm

Detentor da notificação:
Medela Brasil Produtos Médicos LTDA
Rua José Martins Fernandes,
nº 601 Galpão 06 parte 01
Batistini, São Bernardo do Campo/SP,
CEP: 09843-400;
E-mail: sac@medela.com.br
CNPJ: 23.371.106/0001-05;
Registro ANVISA: 81480160001 Resp. Técnica:
Luciana Janaudis Panerari-CRF/SP: 80805

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar, Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar, Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

Medela Australia Pty Ltd
3 Arco Lane,
Heatherton Vic, 3202
Australia
www.medela.com.au

CE 0123

© Medela AG/rel. master doc. 1010335117D
2010535/2024-03/E

ENGLISH

⚠ Please read all instructions before using this product. Keep these instructions for future reference.

Product description
The reusable PersonalFit PLUS breast shield is compatible with the reusable PersonalFit PLUS pump sets for Symphony®, as well as with the Medela breast pumps Swing Maxi, Swing, Freestyle and Harmony. PersonalFit PLUS breast shields are available in different sizes (see product variants).

Refer to the pump/pump set instructions for use for information on operating the pump and pump set.

Intended purpose
The breast shield is intended to be connected to a breast pump via a connector assembly in order to apply vacuum at the breast and channelling the breast milk to a collection container e.g. bottle.

Important safety information
⚠ **CAUTION**
- The breast shield is a personal care item intended for use by a single user only. It should not be shared between mothers.
- Use Medela original accessories only.
- Inspect before each use. Replace moulds, damaged or worn parts.
- Never leave packaging and components unattended. Keep them out of reach of children.
- Pressing breast shields too firmly onto the breasts may affect the milk flow.
- If problems or pain occur, consult a lactation consultant or breastfeeding specialist.

Cleaning and hygiene
- Before using the breast shield for the first time, you must clean it thoroughly. Perform both steps "After each use" then "Once per day".
- Clean the breast shield immediately after use to avoid drying up of milk residues and to prevent growth of bacteria.
- Only use drinking-quality water for cleaning.
- Take care not to damage parts when using a brush.
- Do not use abrasive washing-up liquids/detergents when cleaning the breast pump, pump components or pump set parts.

Prior to first use / After each use
- Rinse the breast shield with cold, clear water (approx. 20 °C).
- Clean with plenty of warm, soapy water (approx. 30 °C). Use a commercially available washing-up liquid, preferably without artificial fragrances and colouring (pH-neutral).
- Rinse with cold, clear water (approx. 20 °C).
- As an alternative to manual cleaning, you can also clean the breast shield in the dishwasher. Place it on the top rack or in the cutlery section. Use a commercially available dishwashing detergent.

Prior to first use / Once per day
- Cover the breast shield with water and boil at least 5 minutes.

Drying / Storage
- Dry with a clean cloth or allow to air dry completely on a clean cloth.
- Put the breast shield in a clean storage bag or clean environment. Do not store in airtight container/bag. It is important that all residual moisture dries completely.

Assembling and usage
- For information about how to use the breast shield and breast pump, see the instructions for use of the breast pump/pump set.

Choosing your PersonalFit PLUS breast shield size
Your breast shield size could change over the duration of your pumping experience. At all times during this period, the breast shield must fit correctly.
A correctly fitting breast shield helps to prevent compression of the milk ducts during pumping, supports the optimal emptying of the breast and helps to maximize the milk output.

In a correctly fitting breast shield the nipple is centered and moves freely. See the first picture below:

The breast shields in the pictures below do not fit correctly:

Find more information at www.medela.com/personalfit

Product variants
PersonalFit™ PLUS breast shield S (21 mm) 008.0437, 008.0439, 008.0440, 008.0441
PersonalFit™ PLUS breast shield M (24 mm) 008.0442, 008.0444, 008.0445, 008.0446
PersonalFit™ PLUS breast shield L (27 mm) 008.0447, 008.0449, 008.0450, 008.0451
PersonalFit™ PLUS breast shield XL (30 mm) 008.0452, 008.0454, 008.0455, 008.0456
PersonalFit™ PLUS breast shield XXL (36 mm) 008.0457, 008.0459, 008.0460, 008.0461

Material
Polypropylene

Disposal
According to local regulations.

Meaning of symbols
- General safety alert symbol, points to information related to safety.
- Identifies the manufacturer.
- Indicates the date of manufacturing.
- MD Identifies a medical device.
- LOT Indicates the manufacturer's batch code so that the batch or lot can be identified.
- Read and follow the instructions for use.
- REF Indicates the part number of the product.
- The packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation EC 1935/2004.
- Keep away from sunlight.
- Contains fragile goods. Handle with care.
- Keep away from rain. Keep in dry conditions.
- PP 21 This symbol indicates the material from which an item is made
- CE 0123 Indicates conformity with the EU's requirements for medical devices.

DEUTSCH

⚠ Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch des Produktes die Anleitung sorgfältig durch. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung zu Referenzzwecken auf.

Produktbeschreibung
Die Mehrweg-PersonalFit PLUS Brusthaube ist mit den PersonalFit PLUS Mehrweg-Pumpsets mit der Milchpumpe Symphony® sowie den Milchpumpen Swing Maxi, Swing, Freestyle und Harmony von Medela kompatibel. PersonalFit PLUS Brusthauben sind in verschiedenen Größen erhältlich (siehe Produktvarianten).

Die Anweisungen zum Betrieb der Pumpe und des Pumpsets finden Sie in der Gebrauchsanweisung für die Pumpe/das Pumpset.

Verwendungszweck
Die Brusthaube lässt sich mittels eines Verbindungsstücks mit einer Milchpumpe verbinden und dient dazu, ein Vakuum an der Brust zu erzeugen, damit die Muttermilch in einen Auffangbehälter, z. B. eine Flasche, geleitet werden kann.

Wichtige Sicherheitshinweise
⚠ **VORSICHT**
- Die Brusthaube ist nur für den persönlichen Gebrauch bestimmt. Sie sollte nicht von mehreren Müttern benutzt werden.
- Verwenden Sie nur Originalzubehör von Medela.
- Vor jedem Gebrauch überprüfen. Schimmelige, beschädigte oder abgenutzte Teile müssen ersetzt werden.
- Lassen Sie die Verpackung und deren Inhalt nie unbeaufsichtigt. Außer Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Ein zu festes Drücken der Brusthaube auf die Brust kann den Milchfluss beeinträchtigen.
- Wenden Sie sich bei Schwierigkeiten oder Schmerzen an Ihren Arzt, Ihre Hebamme oder Stillberaterin.

Reinigung und Hygiene
- Bevor Sie die Brusthaube zum ersten Mal benutzen, müssen Sie sie gründlich reinigen. Führen Sie die beiden Schritte „Nach jedem Gebrauch" und dann „Einmal täglich" aus.
- Reinigen Sie die Brusthaube sofort nach der Verwendung, um das Eintrocknen von Milchresten und Bakterienwachstum zu verhindern.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur Wasser in Trinkwasserqualität.
- Wenn Sie eine Reinigungsbürste verwenden, achten Sie darauf, dass die Einzelteile nicht beschädigt werden.
- Verwenden Sie beim Reinigen der Milchpumpe, von Bestandteilen der Pumpe oder des Pumpsets keine aggressiven Spül-/Reinigungsmittel.

Vor dem ersten Gebrauch/ Nach jedem Gebrauch
- Die Brusthaube mit kaltem, klarem Wasser (ca. 20 °C) abspülen.
- Mit viel warmem Seifenwasser (ca. 30 °C) reinigen. Verwenden Sie ein handelsübliches Reinigungsmittel, vorzugsweise ohne künstliche Duft- und Farbstoffe (pH-neutral).
- Mit kaltem, klarem Wasser (ca. 20 °C) abspülen.
- Alternativ zur manuellen Reinigung können Sie die Brusthaube auch in der Geschirrspülmaschine reinigen. Geben Sie sie dazu ins obere Gitter oder ins Besteckfach. Verwenden Sie ein handelsübliches Geschirrspülmittel.

Vor dem ersten Gebrauch/ Einmal täglich
- Die Brusthaube mit Wasser bedecken und mindestens 5 Minuten lang auskochen.

Trocknen/Aufbewahren
- Mit einem sauberen Tuch abtrocknen oder auf einem sauberen Tuch vollständig trocknen lassen.
- Legen Sie die Brusthaube in einen sauberen Aufbewahrungsbeutel oder an einen sauberen Ort. Nicht in einem luftdichten Behälter/Beutel aufbewahren. Es ist wichtig, dass keine Restfeuchte mehr vorhanden ist.

Zusammenbau und Verwendung
- Informationen zur Verwendung von Brusthaube und Milchpumpe finden Sie in der Gebrauchsanweisung der Milchpumpe/des Pumpsets.

So finden Sie Ihre passende PersonalFit PLUS Brusthaubengröße
Im Laufe der Zeit kann sich Ihre Brusthaubengröße verändern. Die Brusthaube muss beim Abpumpen jedoch jederzeit die korrekte Passform aufweisen.
Eine korrekt sitzende Brusthaube trägt dazu bei, das Abdrücken der Milchkanäle während des Abpumpens zu vermeiden, unterstützt eine optimale Entleerung der Brust und fördert einen maximalen Milchfluss.

In einer korrekt sitzenden Brusthaube ist die Brustwarze zentriert und bewegt sich frei im Tunnel. Siehe erste Abbildung unten:

Die Brusthauben in den folgenden Abbildungen passen nicht richtig:

Weitere Informationen finden Sie unter www.medela.com/personalfit

Produktvarianten
PersonalFit™ PLUS Brusthaube S (21 mm) 008.0437
PersonalFit™ PLUS Brusthaube M (24 mm) 008.0442
PersonalFit™ PLUS Brusthaube L (27 mm) 008.0447
PersonalFit™ PLUS Brusthaube XL (30 mm) 008.0452
PersonalFit™ PLUS Brusthaube XXL (36 mm) 008.0457

Material
Polypropylen

Entsorgung
Gemäß lokalen Vorschriften.

Symbolbedeutung
- Allgemeines Sicherheits-Warnsymbol, verweist auf sicherheitsbezogene Informationen.
- Identifiziert den Hersteller.
- Zeigt das Herstellungsdatum an.
- MD Weist auf ein Medizinprodukt hin.
- LOT Zeigt die Chargennummer des Herstellers an, damit die Charge oder die LOT-Nummer identifiziert werden kann.
- Bitte Gebrauchsanweisung durchlesen und beachten.
- REF Zeigt die Katalognummer des Produktes an.
- Zeigt an, dass die Verpackung gemäß Verordnung EG 1935/2004 Produkte enthält, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.
- Vor Sonnenlicht schützen.
- Enthält zerbrechliche Waren. Mit Vorsicht behandeln.
- Vor Nässe schützen. Produkt trocken lagern.
- PP 21 Dieses Symbol weist auf das Material hin, aus dem der jeweilige Artikel besteht
- CE 0123 Zeigt die Einhaltung der EU-Anforderungen an Medizinprodukte an.

FRANÇAIS

⚠ Lisez toutes les instructions avant d'utiliser ce produit. Conservez ces instructions pour les consulter ultérieurement.

Description du produit
Les téterelles réutilisables PersonalFit PLUS sont compatibles avec les sets réutilisables pour tire-lait PersonalFit PLUS pour Symphony®, ainsi qu'avec les tire-lait Swing Maxi, Swing, Freestyle et Harmony de Medela. Les téterelles PersonalFit PLUS sont disponibles en différentes tailles (voir Variantes du produit).

Consulter le mode d'emploi du tire-lait/set pour tire-lait pour savoir comment les faire fonctionner.

Usage prévu
Les téterelles sont conçues pour être raccordées à un tire-lait via un assemblage de connecteurs, et ce, afin de créer un vide au niveau du sein et de transférer le lait maternel vers un récipient de recueil comme un biberon.

Recommandations importantes en matière de sécurité
⚠ **PRUDENCE**
- Les téterelles sont des produits à usage personnel conçus pour servir à une seule utilisatrice. Elles ne doivent pas être partagées entre mamans.
- Utilisez uniquement des accessoires Medela d'origine.
- Examinez le produit avant chaque utilisation. Remplacez les pièces abîmées, usées ou présentant des traces de moisissures.
- Ne laissez jamais l'emballage et les composants sans surveillance. Conservez-les hors de portée des enfants.
- Presser les téterelles trop fermement sur les seins risque d'altérer l'écoulement du lait.
- Si vous rencontrez des difficultés ou si l'expression est douloureuse, adressez-vous à une consultante en lactation ou un spécialiste en allaitement.

Nettoyage et hygiène
- Avant d'utiliser les téterelles pour la première fois, nettoyez-les intégralement. Suivez les deux procédures « Après chaque utilisation » et « Quotidiennement ».
- Nettoyez les téterelles immédiatement après utilisation pour éviter que des résidus de lait ne sèchent et pour empêcher la prolifération de bactéries.
- Utilisez uniquement de l'eau potable pour le nettoyage.
- Veillez à ne pas endommager les pièces lors de l'utilisation d'un goupillon.
- N'utilisez aucun produit abrasif de nettoyage/détergent pour nettoyer le tire-lait, ses composants ou les pièces du set pour tire-lait.

Avant la première utilisation, puis après chaque utilisation
- Rincez la téterelle à l'eau claire et froide (env. 20 °C).
- Nettoyez abondamment à l'eau chaude savonneuse (environ 30 °C). Utilisez un produit vaisselle disponible dans le commerce, de préférence sans parfum ni colorant artificiel (pH neutre).
- Rincez à l'eau claire et froide (env. 20 °C).
- Comme alternative au nettoyage manuel, vous pouvez également nettoyer le set pour tire-lait au lave-vaisselle. Dans ce cas, placez les pièces dans le panier supérieur ou dans le bac à couverts. Utilisez un détergent pour lave-vaisselle disponible dans le commerce.

Avant la première utilisation, puis une fois par jour
- Recouvrez les téterelles d'eau et portez à ébullition pendant au moins 5 minutes.

Séchage/Conservation
- Séchez avec un chiffon propre ou laissez sécher sur un chiffon propre.
- Placez la téterelle dans un sac de rangement propre ou à un endroit propre. Ne pas conserver dans un conteneur ou un sachet hermétique. Il est important que toute l'humidité résiduelle sèche complètement.

Assemblage et utilisation
- Pour savoir comment utiliser les téterelles et le tire-lait, voir le mode d'emploi du tire-lait/set pour tire-lait.

Choisir la taille de votre téterelle PersonalFit PLUS
Vous pouvez être amenée à passer à d'autres tailles de téterelles au fil de la période d'allaitement avec un tire-lait. La téterelle doit toujours être parfaitement adaptée pendant cette période.
Une téterelle de taille adaptée permet d'éviter la compression des canaux galactophores pendant l'expression, assure que le sein soit vidé de façon optimale, ce qui contribue à optimiser la production de lait.

Avec une téterelle de taille adaptée, le mamelon est centré et bouge librement. Voir la première illustration ci-dessous :

Les téterelles illustrées ci-dessous ne sont pas adaptées :

Pour de plus amples informations, consulter www.medela.com/personalfit

Variantes du produit
Téterelle PersonalFit™ PLUS S (21 mm) 008.0437
Téterelle PersonalFit™ PLUS M (24 mm) 008.0442
Téterelle PersonalFit™ PLUS L (27 mm) 008.0447
Téterelle PersonalFit™ PLUS XL (30 mm) 008.0452
Téterelle PersonalFit™ PLUS XXL (36 mm) 008.0457

Matière
Polypropylène

Mise au rebut
Conformément aux prescriptions locales.

Signification des symboles
- Symbole d'alerte générale de sécurité, souligne des informations relatives à la sécurité.
- Identifie le fabricant.
- Indique la date de fabrication.
- MD Identifie un dispositif médical.
- LOT Indique le numéro de lot ou de paquet attribué par le fabricant afin de pouvoir les identifier.
- Lire et respecter le mode d'emploi.
- REF Indique la référence du produit.
- L'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires conformément au règlement CE N°1935/2004.
- Conserver à l'abri de la lumière directe du soleil.
- Contient des produits fragiles. Manipuler avec soin.
- Conserver à l'abri de la pluie. Conserver au sec.
- PP 21 Ce symbole indique le materiau de l'article
- CE 0123 Indique la conformité avec les exigences européennes applicables aux dispositifs médicaux.

NEDERLANDS

⚠ Lees vóór gebruik van dit product eerst alle instructies. Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik.

Productomschrijving
Het herbruikbare PersonalFit PLUS borstschild is compatibel met de herbruikbare PersonalFit PLUS afkolfsets voor Symphony® en met de Medela borstkolven Swing Maxi, Swing, Freestyle en Harmony. PersonalFit PLUS borstschilden zijn verkrijgbaar in verschillende maten (zie Productvarianten).

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de borstkolf/afkolfset voor informatie over de bediening van de borstkolf en afkolfset.

Beoogd doel
Het borstschild is bedoeld om middels een connector te worden aangesloten op een borstkolf, waarna er vacuüm op de borst kan worden toegepast en moedermelk naar een opvangcontenhd, bijv. een fles, kan worden geleid.

Belangrijke veiligheidsinformatie
⚠ **WAARSCHUWING**
- Het borstschild is bedoeld voor persoonlijk gebruik door slechts één persoon. Het mag niet door meerdere moeders worden gebruikt.
- Gebruik alleen originele accessoires van Medela.
- Vóór elk gebruik inspecteren. Verweg beschimmelde, beschadigde of versleten onderdelen.
- Laat de verpakking en onderdelen nooit onbeheerd achter. Buiten het bereik van kinderen houden.
- Als de borstschilden te stevig op de borsten worden gedrukt, kan dit de melkstroom beïnvloeden.
- Raadpleeg bij problemen of pijn een lactatiekundige of borstvoedingsspecialist.

Reiniging en hygiëne
- Reinig het borstschild grondig voordat u het voor de eerste keer gebruikt. Voer 'Na elk gebruik' en vervolgens 'Eenmaal per dag' uit.
- Reinig het borstschild onmiddellijk na gebruik om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om groei van bacteriën tegen te gaan.
- Gebruik voor het reinigen alleen water van drinkkwaliteit.
- Pas op dat u geen onderdelen beschadigt als u een borstel gebruikt.
- Gebruik geen schurende afwas-/reinigingsmiddelen om de borstkolf, onderdelen van de borstkolf of onderdelen van de afkolfset te reinigen.

Vóór het eerste gebruik / na elk gebruik
- Spoel het borstschild met koud, schoon water (circa 20 °C).
- Reinig in ruim warm zeepwater (circa 30 °C). Gebruik bij voorkeur afwasmiddel zonder kunstmatige geur- en kleurstoffen (pH-neutraal).
- Spoel in koud, schoon water (circa 20 °C).
- Als alternatief voor handmatig reinigen kunt u de afkolfset ook reinigen in de afwasmachine. Hij het is dat gevul op het bovenste rek of in de bestekmand. Gebruik een gangbaar afwasmiddel.

Vóór het eerste gebruik / eenmaal per dag
- Zorg ervoor dat het borstschild onder water staat en laat het ten minste 5 minuten koken.

Drogen / bewaren
- Droog de onderdelen af met een schone doek of leg ze op een schone doek om ze volledig aan de lucht te laten drogen.
- Bewaar het borstschild in een schone bewaarzak of schone omgeving. Bewaar het niet in een luchtdichte verpakking/zak. Het is belangrijk dat al het achtergebleven vocht volledig opdroogt.

Montage en gebruik
- Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de borstkolf/afkolfset voor informatie over het gebruik van het borstschild en de borstkolf.

De juiste maat PersonalFit PLUS borstschild kiezen
De maat borstschild kan veranderen gedurende de afkolfperiode. Het borstschild moet op elk moment tijdens deze periode goed passen.
Een goed passend borstschild helpt om het samendrukken van melkkanalen tijdens het afkolven te voorkomen, zodat de borst zo goed mogelijk wordt geleegd en er een maximale hoeveelheid melk wordt afgekolfd.

Bij een goed passend borstschild is de tepel gecentreerd met voldoende ruimte om vrij te bewegen. Zie de eerste afbeelding hieronder:

De borstschilden in onderstaande afbeeldingen passen niet goed:

Go voor meer informatie naar www.medela.nl/juistemaat

Productvarianten
PersonalFit™ PLUS borstschild S (21 mm) 008.0437
PersonalFit™ PLUS borstschild M (24 mm) 008.0442
PersonalFit™ PLUS borstschild L (27 mm) 008.0447
PersonalFit™ PLUS borstschild XL (30 mm) 008.0452
PersonalFit™ PLUS borstschild XXL (36 mm) 008.0457

Materiaal
Polypropyleen

Afvalverwijdering
Volgens lokale voorschriften.

Betekenis van de symbolen
- Algemeen veiligheidswaarschuwingssymbool, verwijst naar informatie betreffende de veiligheid.
- Geeft de fabrikant aan.
- Geeft de datum van productie aan.
- MD Duidt een medisch apparaat aan.
- LOT Geeft de batchcode van de fabrikant aan, zodat de batch of partij kan worden geïdentificeerd.
- Lees en volg de gebruiksaanwijzingen.
- REF Geeft het onderdeelnummer van het product aan.
- De verpakking bevat producten die zijn goedgekeurd om in contact te komen met levensmiddelen conform EG-verordening 1935/2004.
- Plaats het product niet in zonlicht.
- Bevat breekbare goederen. Voorzichtig.
- Uit de buurt van regen houden. In een droge omgeving bewaren.
- PP 21 Dit symbool geeft aan van welk materiaal een artikel is gemaakt
- CE 0123 Geeft de conformiteit aan met de eisen van de EU voor medische hulpmiddelen.

ITALIANO

⚠ Leggere tutte le istruzioni prima di utilizzare questo prodotto. Conservare queste istruzioni per riferimento futuro.

Descrizione del prodotto
La coppa per il seno riutilizzabile PersonalFit PLUS è compatibile con i set per tiralatte riutilizzabili PersonalFit PLUS per Symphony®, oltre che con i tiralatte Swing, Swing Maxi, Freestyle e Harmony di Medela. Le coppe per il seno PersonalFit PLUS sono disponibili in diverse misure (vedere "Varianti del prodotto").

Consultare le istruzioni per l'uso fornite insieme al tiralatte/set per tiralatte per le relative informazioni sul corretto utilizzo.

Uso previsto
La coppa per il seno è pensata per essere collegata al tiralatte attraverso un connettore, in modo da applicare il vuoto al seno e far confluire il latte materno in un contenitore di raccolta (ad esempio una bottiglia).

Importanti informazioni di sicurezza
⚠ **CAUTELA**
- La coppa per il seno è un articolo per uso personale destinato all'utilizzo da parte di una sola persona. Non dovrebbe essere condivisa tra madri.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali Medela.
- Controllare prima di ogni utilizzo. Sostituire i componenti ammuffiti, danneggiati o logorati.
- Non lasciare mai la confezione e i componenti incustoditi. Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Premere le coppe in maniera troppo decisa sul seno potrebbe influire sul flusso del latte.
- In caso di problemi o dolore, parlare con la propria ostetrica o specialista per l'allattamento.

Pulizia e misure igieniche
- Prima di utilizzare la coppa per il seno per la prima volta, lavarla accuratamente. Effettuare entrambi i passaggi presenti in "Dopo ogni utilizzo" e, quindi, in "Una volta al giorno".
- Pulire la coppa per il seno subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione dei residui di latte e prevenire la formazione di batteri.
- Per la pulizia, usare esclusivamente acqua potabile.
- Se si usa uno scovolino, fare attenzione a non danneggiare i componenti.
- Non usare saponi liquidi/detergenti abrasivi per stoviglie per pulire il tiralatte, i suoi componenti o le parti del set per tiralatte.

Prima del primo utilizzo/ Dopo ogni utilizzo
- Risciacquare la coppa per il seno con acqua pulita fredda (20 °C circa).
- Pulire con abbondante acqua saponata tiepida (30 °C circa). Utilizzare detersivo per stoviglie disponibile in commercio, preferibilmente senza profumi e coloranti artificiali (pH neutro).
- Risciacquare con acqua pulita fredda (20 °C circa).
- In alternativa alla pulizia manuale, è possibile lavare la coppa per il seno in lavastoviglie. Posizionarla nel cestello superiore o nello scomparto per le posate. Utilizzare un normale detergente per lavastoviglie.

Prima del primo utilizzo/ Una volta al giorno
- Coprire la coppa per il seno con acqua e lasciare bollire per almeno 5 minuti.

Asciugatura/Conservazione
- Asciugare con un panno pulito o lasciare asciugare completamente all'aria su un panno pulito.
- Riporre la coppa per il seno in una borsa di conservazione pulita o in un ambiente pulito. Non conservarla in contenitori/borse a chiusura ermetica. È importante far asciugare tutta l'umidità residua.

Montaggio e uso
- Per informazioni sulla modalità di utilizzo della coppa per il seno e del tiralatte, consultare le istruzioni per l'uso del tiralatte/set per tiralatte.

Scelta della misura della coppa per il seno PersonalFit PLUS
La misura della coppa per il seno potrebbe variare durante l'esperienza di estrazione del latte. In ogni momento, durante questo periodo, è necessario che la coppa per il seno aderisca correttamente.
Una coppa per il seno ben aderente aiuta a prevenire la compressione dei dotti lattiferi durante l'estrazione del latte, supporta uno svuotamento ottimale del seno e contribuisce a massimizzare la produzione di latte.

In una coppa per il seno che vesta correttamente il capezzolo è centrato e si muove liberamente. Vedere la prima figura riportata di seguito:

Le coppe per il seno nelle immagini riportate di seguito non sono correttamente dimensionate:

Maggiori informazioni sul sito www.medela.com/personalfit

Varianti del prodotto
Coppa per il seno PersonalFit™ PLUS S (21 mm) 008.0437
Coppa per il seno PersonalFit™ PLUS M (24 mm) 008.0442
Coppa per il seno PersonalFit™ PLUS L (27 mm) 008.0447
Coppa per il seno PersonalFit™ PLUS XL (30 mm) 008.0452
Coppa per il seno PersonalFit™ PLUS XXL (36 mm) 008.0457

Materiale
Polipropilene

Smaltimento
Conformemente alle disposizioni locali.

Significato dei simboli
- Simbolo generale di avvertimento; indica informazioni relative alla sicurezza.
- Identifica il produttore.
- Indica la data di produzione.
- MD Identifica un dispositivo medico.
- LOT Indica il codice della partita del produttore così che sia possibile identificare la partita o il lotto.
- Leggere e seguire le istruzioni per l'uso.
- REF Indica il numero di catalogo del prodotto.
- La confezione contiene prodotti destinati a venire a contatto con alimenti secondo il regolamento CE 1935/2004.
- Tenere lontano dalla luce solare.
- Contiene merci fragili. Maneggiare con cura.
- Tenere lontano dalla pioggia. Mantenere in condizioni asciutte.
- PP 21 Questo simbolo indica il materiale con cui è realizzato un articolo
- CE 0123 Indica la conformità ai requisiti dell'UE per i dispositivi medici.

ESPAÑOL

⚠ Lee todas las instrucciones antes de utilizar este producto. Guarda estas instrucciones para futuras consultas.

Descripción del producto
El embudo reutilizable PersonalFit PLUS es compatible con los sets de extracción reutilizables PersonalFit PLUS para Symphony®, así como con los extractores de leche Swing Maxi, Swing, Freestyle y Harmony de Medela. Os funis PersonalFit PLUS estão disponíveis em diferentes tamanhos (consulte Variantes do produto).

Consulte las instrucciones de uso del extractor de leche o del set de extracción para obtener más información acerca del funcionamiento de estos productos.

Uso previsto
El embudo, diseñado para su conexión a un extractor de leche mediante un conjunto conector, permite aplicar vacío en el pecho y conducir la leche materna hacia un recipiente de recogida como, por ejemplo, un biberón.

Información de seguridad importante
⚠ **ATENCIÓN**
- El embudo es un producto de uso personal concebido para su empleo exclusivo por una única persona. No se debe compartir entre distintas madres.
- Utilice solamente accesorios originales de Medela.
- Inspeccione el producto antes de cada uso. Sustituya las piezas que estén dañadas, gastadas o enmohecidas.
- No deje nunca el embalaje ni los componentes sin supervisión. Mantenga fuera do alcance de criangas.
- Presionar os funis com demasiada força contra a mama pode afetar o fluxo de leite.
- Se tiver problemas ou sentir dor, consulte um consultor em aleitamento ou especialista em amamentação.

Limpeza e higiene
- Antes de usar o funil pela primeira vez, deve lavá-lo muito bem. Siga os passos "Após cada utilização" e depois "Uma vez por dia".
- Limpe o funil imediatamente após a utilização para evitar o ressecamento de resíduos de leite e para prevenir o crescimento de bactérias.
- Utilize apenas água potável para limpar.
- Cuidado para não danificar peças ao usar uma escova.
- Não utilize detergentes/líquidos de lavagem abrasivos no limpeza do extrator de leite, dos componentes do extrator ou das peças do kit de extração.

Antes da primeira utilização / Após cada utilização
- Enxague o funil com água limpa fria (cerca de 20 °C).
- Lave com bastante água morna e sabão (cerca de 30 °C). Utilize um detergente líquido disponível no mercado, de preferência sem fragrâncias artificiais e corantes (pH neutro).
- Enxague com água limpa e fria (cerca de 20 °C).
- Como alternativa à lavagem manual, também pode lavar o funil na máquina de lavar loiça. Coloque-o na prateleira de cima ou no compartimento dos talheres. Utilize um detergente para máquinas de lavar loiça disponível no mercado.

Antes da primeira utilização / Uma vez por dia
- Cubra o funil com água e ferva pelo menos 5 minutos.

Secagem / Armazenamento
- Seque com um pano limpo ou deixe secar completamente ao ar, sobre um pano limpo.
- Coloque o funil num saco de armazenamento limpo ou num ambiente limpo. Não o armazene num recipiente/saco hermético. É importante que toda a humidade residual seque completamente.

Montagem e utilização
- Para obter informação sobre como utilizar o funil e o extrator de leite, consulte as instruções de utilização do extrator de leite/kit de extração.

Escolha o funil PersonalFit PLUS do tamanho certo para si
O tamanho do funil pode mudar ao longo do tempo, durante a sua experiência de extração. O funil tem de se ajustar sempre corretamente durante esse período.
Um funil que se ajusta corretamente ajuda a evitar a compressão dos canais de leite durante a extração, apoia o esvaziamento ideal da mama e ajuda a maximizar a produção de leite.

Num funil que se ajusta corretamente o mamilo está centrado e move-se livremente. Veja a primeira imagem em baixo:

Os funis nas imagens abaixo não estão ajustados corretamente:

Mais informações em www.medela.pt/personalfit

Variantes do produto
Funil PersonalFit™ PLUS S (21 mm) 008.0439
Funil PersonalFit™ PLUS M (24 mm) 008.0444
Funil PersonalFit™ PLUS L (27 mm) 008.0449
Funil PersonalFit™ PLUS XL (30 mm) 008.0454
Funil PersonalFit™ PLUS XXL (36 mm) 008.0459

Material
Polipropileno

Eliminação
Conforme regulamentação local.

Significado dos símbolos
- Símbolo de alerta de segurança geral, aponta para informação relacionada com a segurança.
- Identifica o fabricante.
- Indica a data de f

SUOMI

⚠ Lue kaikki ohjeet ennen tämän tuotteen käyttöä. Säilytä ohjeet myöhempää käyttöä varten.

Tuotekuvaus

Uudelleenkäytettävä PersonalFit PLUS -rintakuppi on yhteensopiva uudelleenkäytettävien Symphony®lle tarkoitettujen PersonalFit PLUS -pumppupakkausten samoin kuin Medela-rintapumppujen Swing Maxi, Swing, Freestyle ja Harmony kanssa. PersonalFit PLUS -rintakuppeja on saatavilla eri kokoisina (katso tuoteversiot).

Katso pumpun/pumppupakkauksen käyttöoppaasta ohjeita pumpun ja pumppupakkauksen käyttöön.

Käyttötarkoitus

Rintakuppi on tarkoitettu liitettäväksi rintapumppuun liitinkokoonpanolla, jotta rintaan kohdistuu alipaineetta ja rintamaito ohjautuu keräyssiiliöön, kuten pulloon.

Tärkeitä turvallisuustietoja

⚠ **TÄRKEÄ HUOMAUTUS**

- Rintakuppi on tarkoitettu henkilökohtaiseen käyttöön ja vain yhden käyttäjän käytettäväksi. Rintakuppia ei pidä vaihtaa toiseen kehon osaan.
- Käytä vain Medelan alkuperäisiksi suositeltuja.
- Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa. Vaihda homeiset, vaurioituneet tai kulneet osat.
- Älä koskaan jätä pakkausta tai osia valovamalta. Pidä ne poissa lasten ulottuvilta.
- Rintakuppien painaminen liian lujasti rintoja vasten voi vaikuttaa maidon valumiseen.
- Jos sinulla on angelmia tai tunnet kipua, ota yhteys imetysohjaajaan tai rintarauhasta-asiantuntijaan.

Puhdistaminen ja hygienia

- Puhdista rintakuppi huolellisesti ennen sen ensimmäistä käyttöä. Tee sekä Jokaisen käytön jälkeen- että Kerran päivässä -vaiheet.
- Puhdista rintakuppi välittömästi käytön jälkeen maidon jäänteiden kuivumisen ja bakteerien kasvun estämiseksi.
- Käytä puhdistuksen vain juomavedeksi kelpaavaa vettä.
- Varo, ettet vahingoita osia käyttäessäsi harjaa.
- Älä käytä hankaavia astianpesuaineita puhdistaessasi rintapumppua, pumpun osia tai pumppupakkauksen osia.

Ennen ensimmäistä käyttöä / jokaisen käytön jälkeen

- Huuhtele rintakuppi kylmällä ja puhtaalla vedellä (n. 20 °C).
- Puhdista runsaalla määrällä lämmintä vettä, jossa on astianpesuaineita (n. 30 °C). Käytä kuopallisesti soatavilla olevaa astianpesuainetta, mieluiten ilman keinotekoisia tuoksu- ja väriaineita (pH-neutraali).
- Huuhtele kylmällä ja puhtaalla vedellä (n. 20 °C).
- Vaihtoehtona käsinpesulle voit puhdistaa rintakuppin astianpesukoneessa. Aseta se ylätelineeseen tai ruokaliuvilineaatikkoon. Käytä yleisesti myynnissä olevaa astianpesuainetta.

Ennen ensimmäistä käyttöä / kerran päivässä

- Peitä rintakuppi vedellä ja keitä ainakin viisi minuuttia.

Kuivaus/säilytys

- Kuivaa puhtaalla liinalla tai aseta puhtaalle liinalle kuivumaan.
- Laita puhdas rintakuppi puhtaaseen säilytyspussiin tai puhtaaseen ympäristöön. Älä säilytä ilmatiivissä säiliössä tai pussissa. On tärkeää, että kaikki jäljellä jäänyt kosteus kuivuu täysin.

Kokoaminen ja käyttö

- Lisätietoja rintakuppin ja rintapumpun käytöstä on rintapumpun/pumppupakkauksen käyttöohjeissa.

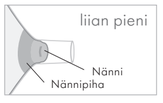
PersonalFit PLUS -rintakuppi koon valitseminen

Rintakuppin koko voi muuttua pumppuaskuaden aikana. Koko tämän kauden ajan rintakuppin pitää olla sopivan kokoinen.

Sopiva rintakuppi auttaa estämään maitotiehyiden kokoon puristumisen pumppuaksen aikana, tukee rinnan optimaalista tyhjentymistä ja auttaa maksimoimaan maidon tuotannon.

Oikein istuvassa rintakuppissa nänni on keskellä ja liikkuu vapaasti. Katso ensimmäistä kuvaa alla:

Alla olevien kuvien rintakupit eivät ole sopivia:



Lisätietoja on osoitteessa www.medela.com/personalfit

Tuoteversiot

PersonalFit™ PLUS -rintakuppi S (21 mm) 008.0438
PersonalFit™ PLUS -rintakuppi M (24 mm) 008.0443
PersonalFit™ PLUS -rintakuppi L (27 mm) 008.0448
PersonalFit™ PLUS -rintakuppi XL (30 mm) 008.0453
PersonalFit™ PLUS -rintakuppi XXL (36 mm) 008.0458

Materiale

Polypropyleni

Kassering

I henkilö til lokale bestemmelser.

Symbolforklaring

- Generell sikkerhetsalarmsymbol, peker mot informasjon forbundet med sikkerhet.
- Identifiserer produsenten.
- Angir produksjonsdato.
- MD Identifiserer et medisinsk apparat.
- LOT Angir produsentens batchkode, slik at batchen eller partiet kan identifiseres.
- Les og følg bruksanvisningene.
- REF Angir produktets delenummer.
- Emballasjen inneholder produkter beregnet på å komme i kontakt med mat i henhold til forskrift EC 1935/2004.
- Må ikke utsettes for sollys.
- Inneholder ømtålige varer. Håndteres med forsiktighet.
- Må ikke utsettes for regn. Oppbevares tørt.
- 21 PAP Dette symbolet angir materialet som en vare er laget av
- CE 0123 Angir samsvar med ELFs krav til medisinsk utstyr.

Osoittaa, että laite noudattaa EU:n lääkinnällisiä laitteita koskevia vaatimuksia.

NORSK

⚠ Les alle anvisningene før du bruker dette produktet. Oppbevar disse anvisningene som fremtidig referanse.

Produktbeskrivelse

Den gjenbrukbare brysttrakten PersonalFit PLUS er kompatibel med gjenbrukbare PersonalFit PLUS-pumpesett for Symphony®-samt Medela-brystpumpene Swing Maxi, Swing, Freestyle og Harmony. PersonalFit PLUS brysttrakter er tilgjengelige i ulike størrelser (se produktvarianter).

Se bruksanvisningen for pumpen/pumpesettet for bruk av pumpen og pumpesettet.

Tiltenkt formål

Brysttrakten skal koble til en brystpumpe via en tilkoblingsenhet for å danne vakuum ved brystet føre brystmelken til en beholder, f.eks. en flaske.

Viktig sikkerhetsinformasjon

⚠ **OBS!**

- Brysttrakten er et personlig pleieprodukt som er beregnet for å brukes av én enkelt bruker. Den skal ikke deles av flere mødre.
- Bruk kun originaltilbehør fra Medela.
- Kontroller produktet før hver bruk. Skift munne, skadde eller slitte deler.
- Oppbevar ødelagte emballasje og deler uten tilsyn. Oppbevares utilgjengelig for barn.
- Hvis du trykker brysttrakterne for hardt på brystene, kan det påvirke melkestrømmen.
- Hvis du opplever problemer eller smerter, skal du rådføre deg med helsepersonell eller en ammespesialist.

Rengjøring og hygiene

- Brysttrakten må rengjøres grundig før du bruker den første gang. Følg trinnene «Etter hver bruk» og deretter «En gang daglig».
- Rengjør brysttrakten umiddelbart etter bruk for å unngå at melkerester tørker og er det danner seg bakterier.
- Bruk varm av drikkekvalitet under rengjøring.
- Vær forsiktig så du ikke skader delene ved rengjøring med børste.
- Ikke bruk skuremidler/oppvaskmidler med skurefeltet ved rengjøring av brystpumpen, pumpekomponenter eller deler av pumpesettet.

For første gangs bruk / etter hver bruk

- Skyll brysttrakten med kaldt, klart vann (ca. 20 °C).
- Rengjør med rikelig varmt såpevann (ca. 30 °C). Bruk kommersielt tilgjengelig oppvaskmiddel, helst uten kunstige duftere og fargestoffer (pH-nøytral).
- Skyll med kaldt, klart vann (ca. 20 °C).
- Du kan rengjøre brysttrakten i oppvaskmaskin som et alternativ til manuell rengjøring. Legg bageret i øvre skuff eller i bestikkurven. Bruk kommersielt tilgjengelig oppvaskmiddel.

For første gangs bruk / En gang daglig

- Dekk brysttrakten med vann og kok i minst 5 minutter.

Tørking/lagring

- Tørk med en ren klut eller legg til lufttørking på et rent håndkle.
- Legg brysttrakten i en ren oppbevaringspose eller et rent miljø. Skal ikke lagres i en lufttett boks eller pose. Det er viktig at all fuktighet tørker helt opp.

Montering og bruk

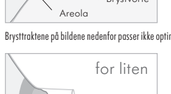
- Du finner mer informasjon om bruk av brysttrakten og brystpumpen i bruksanvisningen for brystpumpen/pumpesettet.

Velge PersonalFit brysttrakt med riktig størrelse

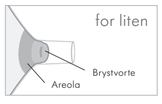
Riktig størrelse på brysttrakten kan endres i løpet av din pumpeopplevelse. Brysttrakten skal passe perfekt i hele denne perioden.

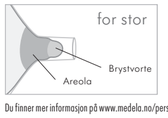
En riktig tilpasset brysttrakt bidrar til å hindre at melkekanalene presses sammen under pumping, stetter optimal tømming av brystet og bidrar til at melken strømmer lettere ut.

Når brysttrakten sitter som den skal, er brystvorten midtstilt og beveger seg fritt. Se det første bildet nedenfor:



Brysttraktene på bildene nedenfor passer ikke optimalt:





Du finner mer informasjon på www.medela.no/personalfit

Produktvarianter

PersonalFit™ PLUS brysttrakt S (21 mm) 008.0438
PersonalFit™ PLUS brysttrakt M (24 mm) 008.0443
PersonalFit™ PLUS brysttrakt L (27 mm) 008.0448
PersonalFit™ PLUS brysttrakt XL (30 mm) 008.0453
PersonalFit™ PLUS brysttrakt XXL (36 mm) 008.0458

Materiale

Polypropylen

Kassering

I henhold til lokale bestemmelser.

Symbolforklaring

- Generell sikkerhetsalarmsymbol, peker mot informasjon forbundet med sikkerhet.
- Identifiserer produsenten.
- Angir produksjonsdato.
- MD Identifiserer et medisinsk apparat.
- LOT Angir produsentens batchkode, slik at batchen eller partiet kan identifiseres.
- Les og følg bruksanvisningene.
- REF Angir produktets delenummer.
- Emballasjen inneholder produkter beregnet på å komme i kontakt med mat i henhold til forskrift EC 1935/2004.
- Må ikke utsettes for sollys.
- Inneholder ømtålige varer. Håndteres med forsiktighet.
- Må ikke utsettes for regn. Oppbevares tørt.
- 21 PAP Dette symbolet angir materialet som en vare er laget av
- CE 0123 Angir samsvar med ELFs krav til medisinsk utstyr.

Oznacza zgodność z wymogami UE dla wyrobów medycznych.

POLSKI

⚠ Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy przeczytać całą instrukcję. Niniejszą instrukcję należy zachować do późniejszego użytku.

Opis produktu

Lejek PersonalFit PLUS wielokrotnego użytku jest kompatybilny ze wszystkimi zestawami do wielokrotnego odciągania PersonalFit PLUS do laktatora Symphony®, a także z laktatorami Medela Swing Maxi, Swing, Freestyle i Harmony. Wzorowe PersonalFit PLUS występują w kilku rozmiarach (zob. rozdział «Warianty wyrobu»).

Informacje dotyczące użytkowania danego laktatora/zestawu do odciągania pokarmu znajdują się w dołączonej do niego instrukcji obsługi.

Przeznaczenie

Lejek podłączony jest do laktatora za pomocą konektora, aby umożliwić wytworzenie podciśnienia niezbędnego do odciągania pokarmu oraz transport odciągniętego mleka matki do pojemnika, np. butelki.

Ważne informacje na temat bezpieczeństwa

⚠ **PRZESTROGA**

- Lejek jest artykułem użytku osobistego, który może być używany tylko przez jedną osobę. Nie powinien być współdzielony przez matki.
- Stosować tylko oryginalne akcesoria firmy Medela.
- Sprawdzić przed każdym użyciem. Uszkodzone, zużyte lub skazone pleśnią elementy należy wymienić.
- Opakowania oni elementów nigdy nie pozostawiać bez nadzoru. Należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Zbyt mocne dociskanie lejków do piersi może utrudniać przepływ odciąganego pokarmu.
- Jeżeli wystąpią problemy lub pojawi się ból piersi, należy porozmawiać ze specjalistą ds. laktacji lub specjalistą od karmienia piersią.

Mycie i higiena

- Przed użyciem lejka po raz pierwszy, należy dokładnie wyczyścić produkt. Należy wykonać czynności opisane kolejno w rozdziale „Po każdym użyciu", a następnie w rozdziale „Raz dziennie".
- Lejek co jeszcze natychmiast po użyciu w celu uniknięcia zasychania pozostałości mleka oraz zapobiegania namnażaniu się bakterii.
- Do mycia używać wyłącznie wody pitnej.
- Uważać, aby nie uszkodzić części podczas czyszczenia szczoteczką.
- Nie używać płynów do mycia naczyń/detergentów o działaniu ściernym do czyszczenia laktatora, jego części lub elementów zestawu do odciągania.

Przed pierwszym użyciem/ po każdym użyciu

- Opłukać lejek w zimnej, czystej wodzie (o temp. ok. 20°C).
- Umyć dużą ilością ciepłej wody ze środkiem czyszczącym (o temp. ok. 30°C). Użyć dostępnego na rynku płynu do mycia naczyń, najlepiej bez sztucznych substancji zapachowych i barwników (o neutralnym pH).
- Opłukać w zimnej, czystej wodzie (o temp. ok. 20°C).
- Metodą alternatywną dla mycia ręcznego jest umycie lejka w zmywarce do naczyń. Należy go umieścić w górnym koszu lub w sekcji przeznaczonej na sztućce. Dodać dostępny na rynku detergent do zmywarek.

Przed pierwszym użyciem/ raz dziennie

- Zanurzyć lejek w wodzie i gotować przez co najmniej pięć minut.

Osuszanie/przechowywanie

- Osuszyć za pomocą czystej ściereczki lub pozostawić na czystej ściereczce do wyschnięcia.
- Umieścić lejek w czystym woreczku do przechowywania lub w czystym otoczeniu. Nie przechowywać w hermetycznym pojemniku/worku. Ważne, aby pozostała wilgoć całkowicie odparowała.

Składanie i użytkowanie

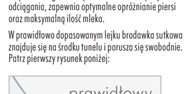
- Informacje dotyczące użytkowania lejka i laktatora można znaleźć w instrukcji obsługi laktatora/zestawu do odciągania pokarmu.

Dobór rozmiaru lejka PersonalFit PLUS

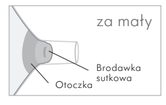
Rozmiar lejka może zmieniać się podczas odciągania pokarmu. Przez cały czas lejek musi być odpowiednio dopasowany.

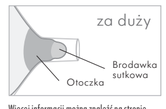
Dobrze dopasowany lejek pomaga uniknąć niepotrzebnego ucisku przewodów mlecznych podczas odciągania, zapewnia optymalne opróżnianie piersi oraz maksymalną ilość mleka.

W prawidłowo dopasowanym lejku brodawka sutkowa znajduje się na środku tunelu i porusza się swobodnie. Patrz pierwszy rysunek poniżej:



Lejki na poniższych ilustracjach nie są dobrze dopasowane:





Więcej informacji można znaleźć na stronie www.medela.com/personalfit

Warianty produktu

Lejek PersonalFit™ PLUS, rozmiar S (21 mm) 008.0438
Lejek PersonalFit™ PLUS, rozmiar M (24 mm) 008.0443
Lejek PersonalFit™ PLUS, rozmiar L (27 mm) 008.0448
Lejek PersonalFit™ PLUS, rozmiar XL (30 mm) 008.0453
Lejek PersonalFit™ PLUS, rozmiar XXL (36 mm) 008.0458

Materiał

Polipropylen

Utylizacja

Zgodnie z lokalnymi przepisami.

Znaczenie symboli

- Ogólny symbol ostrzegawczy. Oznacza informacje związane z bezpieczeństwem.
- Oznacza producenta.
- Oznacza datę produkcji.
- MD Informuje, że urządzenie jest wyrobem medycznym.
- LOT Wskazuje kod partii producenta umożliwiający identyfikację partii lub serii.
- Należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i postępować zgodnie z jej zaleceniami.
- REF Oznacza numer katalogowy produktu.
- Opakowanie zawiera produkty dopuszczone do kontaktu z żywnością zgodnie z rozporządzeniem WE 1935/2004.
- Przechowywać z dala od światła słonecznego.
- Delikatna zawartość. Zachować ostrożność.
- Nie narażać na działanie deszczu. Przechowywać w suchym miejscu.
- Ten symbol oznacza materiał, z którego wykonano element
- CE 0123 Oznacza zgodność z wymogami UE dla wyrobów medycznych.

РУССКИЙ

⚠ Перед началом эксплуатации изделия прочтите инструкцию. Сохраните ее для дальнейшего использования.

Описание изделия

Многоразовая воронка PersonalFit PLUS совместима с многоразовыми комплектами для сцеживания PersonalFit PLUS для молокоотсоса Symphony®, а также с молокоотсосами Medela Swing Maxi, Swing, Freestyle и Harmony. Воронки PersonalFit PLUS выпускаются в нескольких размерах (см. раздел «Варианты изделия»).

Для эксплуатации молокоотсоса и комплекта для сцеживания см. соответствующую инструкцию по применению.

Назначение

Воронка предназначена для подсоединения к молокоотсосу с помощью коннектора для создания вакуума и сцеживания грудного молока в контейнер/бутылочку.

Важная информация по безопасности

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Воронка предназначена исключительно для персонального использования. Запрещается использование воронки несколькими матерями.
- Используйте только оригинальные аксессуары Medela.
- Перед каждым применением тщательно осматривайте изделие. Заплесневевшие, поврежденные или изношенные детали подлежат замене.
- Не оставляйте упаковку или компоненты изделия без присмотра. Берегите от детей.
- Слишком плотное прижатие воронки к груди может отрицательно сказаться на выделении молока.
- При возникновении проблем или болевых ощущений обратитесь к наблюдающему врачу или консультанту по грудному вскармливанию.

Очистка и обработка

- Перед первым применением воронку необходимо тщательно очистить. Выполните шаги, описанные в разделах «После каждого использования» и «Один раз в день».
- Промойте воронку сразу же после использования во избежание засыхания остатков молока и предотвращения роста бактерий.
- Для очистки используйте исключительно воду, пригодную для питья.
- При использовании щетки для очистки соблюдайте осторожность, чтобы не повредить детали.
- Не используйте абразивные моющие / чистящие средства для очистки молокоотсоса, его компонентов или деталей комплекта для сцеживания.

Перед первым использованием и после каждого использования

- Ополосните воронку холодной чистой водой (около 20 °C).
- Промойте большим количеством теплой мыльной воды (около 30 °C). Используйте обычные жидкие моющие средства, предпочтительны без искусственных ароматизаторов и красителей (pH-нейтральные).
- Ополосните холодной чистой водой (около 20 °C).
- В качестве альтернативы ручной очистке можно помыть воронку в посудомоечной машине. Разместите изделие на верхней полке или в отделении для ножей. Используйте обычные средства для мытья посуды в посудомоечных машинах.

Перед первым использованием / Один раз в день

- Полностью залейте воронку водой и прокипятите в течение не менее пяти минут.

Сушка и хранение

- Протрите изделие чистым полотенцем либо поместите его на чистое полотенце для высыхания.
- Поместите воронку в чистый пакет для хранения или в чистое место. Не храните изделие в герметичном контейнере или пакете. Важно, чтобы изделие полностью высохло.

Сборка и использование

- Информация об использовании воронки и молокоотсоса изложена в инструкциях по применению молокоотсоса и комплекта для сцеживания.

Выбор размера воронки PersonalFit PLUS

С течением времени размер необходимой вам воронки может измениться. Необходимо всегда выбирать воронку подходящего размера.

Правильно выбранная воронка препятствует переживанию молочных протоков во время сцеживания, обеспечивает оптимальное опорожнение груди и помогает добиться максимальной продуктивности сцеживания.

В правильно подобранной воронке сосок расположен по центру и движется свободно. См. первый рисунок ниже.

Воронки, изображенные на рисунках ниже, подобраны неправильно.

Дополнительную информацию можно найти на веб-сайте www.medela.com/personalfit

Варианты изделия

Воронка PersonalFit™ PLUS, размер S (21 мм) 008.0440
Воронка PersonalFit™ PLUS, размер M (24 мм) 008.0445
Воронка PersonalFit™ PLUS, размер L (27 мм) 008.0450
Воронка PersonalFit™ PLUS, размер XL (30 мм) 008.0455
Воронка PersonalFit™ PLUS, размер XXL (36 мм) 008.0460

Материал

Полипропилен

Утилизация

В соответствии с местным законодательством.

Значения символов

- Общий предупреждающий символ — указание на информацию, связанную с техникой безопасности.
- Изготовитель.
- Дата изготовления.
- MD Указание на медицинское изделие.
- LOT Код партии изготовителя для идентификации кода или номера партии.
- Прочтите инструкцию и следуйте указаниям.
- REF Серийный номер изделия.
- Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно регламенту EC 1935/2004).
- Изделие следует защищать от прямых солнечных лучей.
- Содержит хрупкое изделие. Обращаться с осторожностью.
- Изделие необходимо защищать от дождя. Хранить в сухом месте.
- 21 PAP Материал, из которого изготовлено изделие
- CE 0123 Указание на соответствие требованиям ЕС в отношении медицинских изделий.

MAGYAR

⚠ A termék használata előtt kérjük, olvassa el minden utasítást. Őrizze meg a jelen használati útmutatót, mivel később még szüksége lehet rá.

A termék leírása

A többször használható PersonalFit PLUS szívófej a PersonalFit PLUS többször használható Symphony szívókészlettel és a Medela Swing maxi, Swing, Freestyle, illetve Harmony mellszívókkal is kompatibilis. A PersonalFit PLUS szívófejek különböző méretben érhetők el (lásd a „Termékváltozatok" részt).

A mellszívó és a szívókészlet működtetésére vonatkozó utasítások a mellszívó/szívókészlet használati útmutatójában olvashatók.

Rendeltetésszerű használat

A szívófejet egy csatlakozó egység segítségével a mellszívóhoz kell illesztni úgy, hogy a mellen vákuum keletkezzen, és az anyatejet egy gyűjtőedénybe (pl. palackba) lehessen vezetni.

Fontos biztonsági információk

⚠ **VIGYÁZAT**

- A szívófej egy személyes egészségügyi kellék, amely kizárólag egy személy általi használatra készült. Az eszközt nem használhatja több anya.
- Csak eredeti Medela tartozékokat használjon.
- Vizsgálja meg minden használat előtt. Cserélje ki a penészes, sérült vagy elhasználódott alkatrészeket.
- A csomagolást és az alkatrészeket soha ne hagyja felügyelet nélkül. Gyermekektől távol tartandó.
- Ha túl erősen nyomja a szívófejet a mellre, az kihathat a tejáramlásra.
- Ámenyiben problémák lépnek fel vagy fájdalmat érez, forduljon szoptatási tanácsadóhoz vagy szakértőhöz.

Tisztítás és higiénia

- Az első használatot megelőzően a szívófejet alaposan meg kell tisztítani. A „minden használat követően", valamint a „naponta egyszer" leírásban szereplő lépéseket is hajtsa végre.
- Minden használat után azonnal tisztítsa meg a szívófejet, ezzel elkerülheti a tejmaradék beszáradását és a baktériumok elszaporodását.
- A tisztításhoz csak ivható minőségű vizet szabad használni.
- Ügyeljen arra, hogy kefe használatakor az alkatrészek ne sérüljenek meg.
- Ne használjon súroló hatású tisztítószert/folyadékot/tisztítószert a mellszívó, a szívó alkatrészeinek vagy a szívókészlet alkatrészeinek tisztítására.

Az első használatbavétel előtt/ minden használatkor követően

- A szívófejet hideg (kb. 20 °C-os), tiszta vízzel öblítse le.
- Tisztítsa meg bő, meleg (kb. 30 °C-os) szappanos vízzel. Használjon kereskedelmi forgalomban kapható mosogatószert, lehetőleg mesterséges illat- és színezőanyagokat nem tartalmazót (pH-semleges).
- Öblítse le hideg (kb. 20 °C-os), tiszta vízzel.
- A kézzel történő tisztítás helyett a szívófejet mosogatógépben is elmoshatja. Helyezze a felső rácsra vagy az evőeszközrészbe. Használjon kereskedelemben kapható mosogatószert.

Az első használatbavétel előtt/ naponta egyszer

- Öntsön a lábosba annyi vizet, hogy ellepje a szívófejet, és forralja legalább 5 percig.

Szárítás/tárolás

- Törölje szárazra tiszta ronggyal, vagy tegye egy tiszta ruganya, és hagyja, hogy teljesen megszáradjon.
- A tiszta szívófejet tegye tiszta tárolós táskába, vagy tartsa tiszta környezetben. Ne tartsa légmentesen záródó tárolóban/táskában. Fontos, hogy a szívófej teljesen megszáradjon és egyáltalán ne maradjon rajta nedvesség.

Összeszerelés és használat

- A szívófej és a mellszívó használatával kapcsolatban további információkat a mellszívó, illetve a szívókészlet használati útmutatójában találhat.

A PersonalFit PLUS szívófej méretének kiválasztása

A szükséges szívófejméret a mellszívás idősaka alatt változhat. Ebben az időszakban mindvégig tökéletesen kell illeszkednie a szívófejnek.

A megfelelően illeszkedő szívófej segít megelőzni, hogy a fejés alatt a tejcsatornák elszoruljanak, és ezáltal biztosítja a mell optimális kiürítését és a maximális tejhozamot.

Megfelelően illeszkedő szívófej esetén a mellbimbó középen helyezkedik el, és szabadon mozog. Lásd a lenti első képet:

A lenti képeken a szívófejek nem illeszkednek megfelelően:

Még több információ olvasható a www.medela.com/personalfit oldalon.

Termékváltozatok

PersonalFit™ PLUS szívófej S (21 mm) 008.0440
PersonalFit™ PLUS szívófej M (24 mm) 008.0445
PersonalFit™ PLUS szívófej L (27 mm) 008.0450
PersonalFit™ PLUS szívófej XL (30 mm) 008.0455
PersonalFit™ PLUS szívófej XXL (36 mm) 008.0460

Anyag

Polipropilén

Ártalmatlanítás

Az országban érvényben lévő szabályozás szerint.

A szimbólumok jelentése

- Általános figyelmeztető szimbólum, amely a biztonsággal kapcsolatos információkra hívja fel a figyelmet.
- A gyártót jelzi.
- A gyártás dátumát jelzi.
- MD Az orvostechnikai eszköz azonosítására szolgál.
- LOT A gyártó által megadott tételkódot jelzi, amely révén a tétel beazonosítható.
- Olvassa el és tartsa be a használati utasításokat.
- REF A termék cikkszámát jelzi.
- A csomagolás olyan termékeket tartalmaz, amelyek az 1935/2004/EK rendeletnek megfelelően rendeltetésszerűen érintkezésbe kerülnek élelmiszerekkel.
- Napfénytől távol tartandó.
- Törékeny árut tartalmaz. Óvatosan kezelendő.
- Esőtől távol tartandó. Tartsa száraz helyen.
- 21 PAP Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a termék milyen anyagból készült.
- CE 0123 Az EU orvostechnikai eszközökre vonatkozó követelményeinek való megfelelést jelzi.

ČESKY

⚠ Před použitím tohoto výrobku si pečlivě prostudujte přiložený návod. Uchovejte tento návod pro budoucí použití.

Popis výrobku

Opakovaně použitelný prsní nástavec PersonalFit PLUS je kompatibilní s opakovaně použitelnými odsávacími soupravami PersonalFit PLUS pro Symphony® a dále s odsávačkami Medela Swing Maxi, Swing, Freestyle a Harmony. Prsní nástavce PersonalFit PLUS jsou k dispozici v různých velikostech (viz Varianty produktu).

Pokyny k použití odsávačky a odsávací soupravy jsou uvedeny v návodu k použití odsávačky / odsávací soupravy.

Určený účel

Prsní nástavec je určen k připojení k odsávacím prostřednictvím sestavy konektoru, která po přiložení k prsu zajistí vakuum a odvod mateřského mléka do sběrné nádoby, např. láhve.

Důležité bezpečnostní informace

⚠ **UPOZORNĚNÍ**

- Prsní nástavec je předmět osobní péče určený k použití pouze jednou osobou. Kombiš by jej používat více matek.
- Používejte pouze originální příslušenství Medela.
- Před každým použitím zkontrolujte. Plesnivé, poškozené nebo opotřebované díly vyměňte.
- Nikdy neponechávejte obal a komponenty bez dozoru. Uchovávejte mimo dosah dětí.
- Příliš silné přitlačení nástavců na prsy může ovlivnit tok mléka.
- V případě výskytu problémů či bolestivosti kontaktujte laktační poradkyni nebo odborníka na kojení.

Čištění a hygiena

- Před prvním použitím je nutné prsní nástavec důkladně vyčistit. Proveďte postup „Po každém použití" a poté postup „Jednou denně".
- Čistěte prsní nástavec ihned po použití, abyste předešli zaschnutí zbytků mléka a následnému množení bakterií.
- K čištění používejte výhradně pitnou vodu.
- Dávejte pozor, abyste při použití kartáčku nepoškodili jednotlivé části.
- Nepoužívejte abrazivní mycí roztoky nebo detergenty, pokud čistíte odsávačku, součásti odsávačky nebo díly odsávací soupravy.

Před prvním použitím / Po každém použití

- Opláchněte prsní nástavec čistou studenou vodou (přibližně 20 °C).
- Důkladně vyčistěte dostatečným množstvím teplé mýdlové vody (přibližně 30 °C). Používejte běžně dostupné mycí prostředky, nejlépe bez umělých vůní a barviv (pH neutrální).
- Opláchněte čistou studenou vodou (přibližně 20 °C).
- Vedle ručního mytí lze prsní nástavec alternativně umýt i v myčce nádobí. Umístěte jej do horního koše nebo do přihrádky na příbory. Použijte běžně dostupný čistící prostředek určený pro myčky nádobí.

Před prvním použitím / Jednou denně

- Ponořte prsní nástavec do vody a vyvařujte jej alespoň 5 minut.

Sušení/skladování

- Osušte čistou utěrkou nebo nechte přirozeně vyschnout na čisté utěrce.
- Případně vložte nástavec do čistého skladovacího sáčku nebo ho umístěte do čistého prostředí. Neskladujte ve vzduchotěsné nádobě/sáčku. Je důležité, aby veškerá zbytková vlhkost vyschla.

Sestavení a používání

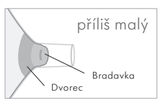
- Informace o používání prsního nástavce a odsávačky jsou uvedeny v návodu k použití odsávačky/odsávací soupravy.

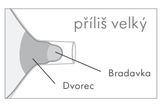
Výběr vhodné velikosti prsního nástavce PersonalFit PLUS

Velikost prsního nástavce se po určité době používání odsávačky může změnit. Během tohoto období musí prsní nástavec vždy dokonale přiléhat a sedět. Správně padnoucí prsní nástavec pomáhá předcházet tlaku na mlékovody během odsávání, podporuje optimální vyprázdnění prsu a pomáhá maximalizovat množství odsáteho mléka.

U správně padnoucí velikosti prsního nástavce je bradavka umístěna uprostřed a může se volně pohybovat. Podívejte se na první obrázek:

Prsní nástavec na obrázcích níže nesedí správně (není správné velikosti):





Další informace naleznete na webové stránce www.medela.com/personalfit.

Varianty výrobku

Prsní nástavec PersonalFit™ PLUS S (21 mm) 008.0440
Prsní nástavec PersonalFit™ PLUS M (24 mm) 008.0445
Prsní nástavec PersonalFit™ PLUS L (27 mm) 008.0450
Prsní nástavec PersonalFit™ PLUS XL (30 mm) 008.0455
Prsní nástavec PersonalFit™ PLUS XXL (36 mm) 008.0460

Materiál

Polypropylen

Likvidace

Dodržujte místní předpisy.

Význam symbolů

- Obecný výstražný symbol bezpečnostní upozorňující na informace související s bezpečností.
- Označuje výrobce.
- Označuje datum výroby.
- MD Označuje zdravotnický prostředek.
- LOT Označuje, že lze identifikovat kód šarže výrobce nebo dávku.
- Prostudujte si a dodržujte pokyny k použití.
- REF Označuje číslo části výrobku.
- Obal obsahuje látky, které mohou přicházet do kontaktu s potravinami dle nařízení (ES) 1935/2004.
- Uchovávejte mimo sluneční světlo.
- Obsahuje křehké zboží. Vyžaduje opatrnou manipulaci.
- Uchovávejte mimo dosah deště. Uchovávejte v suchu.
- 21 PAP Tento symbol označuje materiál, z něhož je předmět vyroben.
- CE 0123 Označuje shodu s požadavky EU na zdravotnické prostředky.

TÜRKÇE

⚠ Bu ürünü kullanmadan önce lütfen tüm talimatları okuyun. Bu talimatları ileride başvurmak için saklayın.

Ürün Açıklaması

Birden fazla kez kullanılabilen PersonalFit PLUS meme hunisi, Symphony® için PersonalFit PLUS yeniden kullanılabilir pompa setlerinin yanı sıra Medela süt pompaları Swing Maxi, Swing, Freestyle ve Harmony ile de uyumludur. PersonalFit PLUS meme hunilerinin farklı boyutları mevcuttur (bkz. ürün çeşitleri).

Pompa ve pompa setinin kullanımına dair bilgiler için pompa/pompa seti talimatlarına bakın.

Kullanım amacı

Meme hunisinin, memeye vakumlama yapabilmesi ve anne sütünü, biberon gibi bir toplama kabına aktarabilmesi için konektör mekanizması aracılığıyla süt pompasına bağlı olması gerekmektedir.

Önemli güvenlik bilgileri

⚠